

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im jak więc Dawid w Duchu Panem Go nazywa mówiąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytał ich: Jak to zatem jest, że Dawid w Duchu* nazywa go Panem, gdy mówi: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi im: Jak więc Dawid w duchu nazywa go Panem, mówiąc:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im jak więc Dawid w Duchu Panem Go nazywa mówiąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas ich zapytał: Jak to więc jest, że Dawid, natchniony przez Ducha, nazywa Go Panem? Przecież mówi:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział im: Jakże więc Dawid w Duchu nazywa go Panem, mówiąc:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: Jakoż tedy Dawid w duchu nazywa go Panem? mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im: Jakoż tedy Dawid w Duchu zowie go Panem, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł do nich: Jakżeż więc Dawid natchniony przez Ducha może nazywać Go Panem, gdy mówi:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzecz im: Jakże więc Dawid w natchnieniu Ducha nazywa go Panem, gdy mówi:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powiedział im: To dlaczego Dawid w natchnieniu Ducha nazywa Go Panem, mówiąc:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy im rzekł: „Dlaczego więc Dawid, natchniony przez Ducha, nazywa Go Panem, gdy mówi:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rzekł im: „Dlaczego zatem Dawid pod wpływem Ducha nazywa Go Panem w tych oto słowach:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus zapytał: - To dlaczego Dawid w natchnieniu nazywa go Panem -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi im: To czemuż Dawid nazywa Go panem mówiąc z natchnienia Ducha:
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Він говорить їм: То як же Давид у дусі називає Його

¹⁾ <x>100 23:2</x>; <x>730 1:10</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господом, кажучи:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada im: Jakże więc Daud w niewiadomym duchu zwie go jako niewiadomego utwierdzającego pana powiadając:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi im: Jakże więc, Dawid nazywa go w Duchu Panem, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Jak to zatem jest - zapytał ich - że Dawid, natchniony przez Ducha, nazywa go "Panem", kiedy mówi:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział do nich: "Jak to więc jest, że Dawid pod natchnieniem nazywa go 'Panem', mówiąc:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To dlaczego sam Dawid, a przez jego usta Duch Święty, nazywa Go Panem?—zapytał Jezus. —Dawid powiedział przecież: